

Пісьменнік апісвае гісторыю пра цмока-краўца, якога загубіла каханне. У кнізе адзначаецца і ўласцівая нячысціку здольнасць да травестацыі: “Ён мог прымаць чалавечае аблічча і шыць мясцовым жыхарам адзенне за грошы” [3, с. 59]. Гэты факт сведчыць пра тоеснасць вобраза цмока і галоўнага нячысціка.

Заклучэнне. З нашага даследавання вынікае, што вобраз цмока-спакушальніка шырока прадстаўлены ў айчыннай народнай і літаратурнай творчасці. Вобраз цмока-спакушальніка тоесны вобразу галоўнага нячысціка, хоць цалкам або часткова пазбаўлены некаторых характэрных рыс. Сярод іх антрапаморфнасць, якая, аднак, можа паказвацца праз прыём травестацыі. Цмок з’яўляецца спараджэннем граху. У многіх тэкстах персанаж звязаны з хцівасцю, жаданнем герояў разбагацець няшчырым спосабам. У іншых – з распустай, у такім выпадку змей, як у біблейскім сюжэце (пра грэхападзенне першых людзей), з’яўляецца зброяй, праз якую дзейнічае д’ябал. З вобразам цмока-спакушальніка звязаныя сюжэты пра змея-краўца і змея-шаўца, якія характэрныя як для народнай творчасці, так і для мастацкіх узораў. Аднак нельга лічыць названы вобраз чыста біблейскім, бо цмок (як у міфалагічнай традыцыі) звязаны са стыхіямі агню і паветра. З гэтай прычыны больш правільна зрабіць вывад, што ў тэкстах мастацкай літаратуры адбылася трансфармацыя фальклорна-міфалагічнага персанажа пад уплывам хрысціянізацыі славянскіх земляў і адпаведных ідэй у літаратуры.

1. Дудзюк, З. І. Кола Сварога / З. І. Дудзюк. – Мінск : Беларусь, 2006. – 246 с.
2. Гурскі, А. І. Бяздоннае багацце : легенды, паданні, сказы / А. І. Гурскі. – URL: <https://coollib.cc/b/366424/read> (дата звароту: 10.09.2025). – Тэкст : электронны.
3. Басак, А. Беларускія нячысцікі : Водныя і балотныя / А. Басак. – Мінск : Папуры, 2024. – 124 с.
4. Вялічка, К. Э. Асаблівасці мастацкага асэнсавання сюжэта змеяборства ў рамана-рэканструкцыі “Кола Сварога” Зінаіды Дудзюк / К. Э. Вялічка. – Тэкст: электронны // Рэпозіторый ВДУ імя П.М. Машэрава. – URL: <https://rep.vsu.by/handle/123456789/46604> (дата звароту: 05.03.2025). – Электрон. версія арт. з: На порогі адкрытасці : матэрыялы IV Міжнароднай навучна-практычнай канферэнцыі высокамотывіраваных і одаренных студэнтаў і ўдзячыхся, Віцебск, 27 студзеня 2025 г. : тэкставое электроннае выданне. – Віцебск : ВГУ імя П. М. Машэрава, 2025. – С. 380–383.

О ПАРАМЕТРАХ КАТЕГОРИИ ВРЕМЕНИ В КИТАЙСКИХ ИДИОМАХ

Гапоненко В.А.,

*студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь
Научный руководитель – Кунтыш М.Ф., канд. филол. наук, доцент*

Ключевые слова. Китайская картина мира, категория времени, фразеологические единицы, дуалистическая система времени, мировоззрение.

Keywords. Chinese picture of the world, category of time, phraseological units, dualistic time system, worldview.

Время как фундаментальная категория человеческого бытия занимает особое место в системе культурных и языковых представлений народов. В данной работе рассматривается китайская модель времени, представляющая собой уникальный феномен, отражающий особенности понимания и восприятия этого мира в рамках китайской культурной традиции.

Актуальность исследования обусловлена необходимостью системного анализа многообразия концепций времени. Понимание того, как конструируется и функционирует категория времени в разных культурах, позволит не только глубже постичь природу времени, но и выявить ключевые особенности различных типов мировоззрения.

Целью данной работы является выявление и систематизация специфики концептуализации времени в китайской языковой картине мира на материале идиом.

Материал и методы. В качестве материала использовались фразеологизмы китайского языка. В процессе исследования применялись методы контекстного анализа, метод выборки и анализа.

Результаты и их обсуждение. Слово «время» заимствовано из старославянского языка, где образовано с помощью суффикса *мен* (затем перешедшего в *мя*) от той же основы, что и глагол вертеть. Первоначальное значение существительного *время* – «нечто вращающееся» [1, с. 81].

Следует отметить, что китайские фразеологизмы имеют универсальные свойства фразеологических единиц:

- значение фразеологизма передаётся цельностью фразы;
- с точки зрения китайской грамматики, фразеологизмы эквивалентны фразе в предложении (фраза может служить отдельным компонентом в предложении);
- китайские фразеологизмы обычно происходят из древней литературы или из пословиц, которые используются в особом стиле изложения – в элегантном, или изысканном [2, с. 170].

Отобранные нами идиомы разделены на 9 групп, наиболее полно характеризующих концепт времени китайского народа. Выявлены следующие характеристики времени:

- быстротечность/замедление;
- подходящий момент/упущенное время;
- долгое ожидание;
- ценность;
- утраченное время/отсутствие времени;
- цикличность;
- линейность;
- временность/краткость;
- конечность;

Покажем эти характеристики времени в конкретных идиомах китайского языка, предлагая буквальный перевод на русский язык и фразеологизмы-эквиваленты, имеющиеся в русском языке, при отсутствии которых даем описание значения.

Быстротечность/Замедление. Время воспринимается как сила, движущаяся с огромной скоростью. Например, в китайском языке есть такие идиомы, как: «白驹过隙» (в переводе на русский: белый жеребёнок (солнечный зайчик) перепрыгивает через расщелину) – время летит очень быстро; «春意阑珊» (в переводе: весенняя пора подходит к концу) – весеннее время быстротечно. 度日如年 (в переводе: прожить один день как целый год) – жить в невыносимых условиях, когда день тянется годом.

Подходящий момент/Упущенное время. Время – это возможность. Здесь время ценно не само по себе, а теми шансами, которые оно в себе содержит. Например: 待时而动 (в значении: дожидаться случая и начать действовать) – выждать удобный момент и начать действовать, 瓜熟蒂落 (в переводе на русский: тыква созревает – черенок отпадает) – всему своё время; подошло время; 时不可失 (в переводе: время нельзя упустить) – воспользоваться случаем; уникальная возможность, которую нельзя упустить; 及时行乐 (в переводе: достигать времени и быть радостным) – ловить миг удовольствия; лови мгновение; 水到渠成 (в значении: придёт вода, образуется канава) – придёт время, всё само образуется; всему своё время. Упущенное же время говорит о возможности, которую не использовали из-за промедления или других причин. Например, 悔不当初 (в значении: сожалеть не в то время) – раскаиваться, что не поступил так с самого начала, 时不在来 (в значении: время уже не здесь) – время не вернётся; 临渴掘井 (в переводе: копать колодец, когда испытываешь жажду) – не делать заблаговременно, вовремя.

Долгое ожидание. В этой категории акцент делается на протяжённости времени и необходимости терпения. Культура признаёт, что истинно великие вещи требуют длительного периода созревания. Например: 大器晚成 (в переводе: большой талант поздно созревает) – для формирования крупной личности нужно время; 积年累月 (в значении: собирать годы, копить месяцы) – долго-долго; 延颈鹤望 (в значении: смотреть, как журавль, вытянув шею) – страстно ожидать.

Ценность. Здесь время выступает как драгоценный ресурс, превышающий материальное богатство. Уникальность времени в том, что его невозможно восстановить или купить. Например: 贵阴贱璧 (в переводе: дорожить временем, пренебрегать богатством) – время дороже всего; 时不我待 (в значении: время не меня ждёт) – время не ждёт; дорожить временем; 一寸光阴一寸金 (в значении: один дюйм времени, один дюйм золота) – время – деньги, время дороже золота.

Утраченное время/Отсутствие времени. Утраченное время – это уже невозполнимая потеря, его не вернуть обратно. Здесь находит место осознание своих ошибок, которые привели к потере времени, например: 对牛弹琴 (в значении: перед быком играть на цитре) – метать бисер перед свиньями – тратить зря время; 日复一日 (в переводе на русский: день сменяется днём) – время проходит; пустая трата времени; 旷日持久 (в значении: раскаяние не стало началом) – сожалеть, что не сделал этого с самого начала, что не так сделал раньше; 少纵即逝 (в значении: чуть освободил и (всё) погибло) – легко упустить время. Отсутствие времени можно понимать как ощущение нехватки времени на выполнение задач и достижение целей. Например: 日不暇给 (в переводе: время не празднично даётся) – всегда не хватает времени; вертеться как белка в колесе; 席不暇暖 (в значении: циновка не успевает нагреться) – некогда присесть, постоянно в бегах, нет минутки свободной.

Цикличность. Время видится как повторяющийся круг. Это аграрный взгляд, связанный с тем, что сезоны, годы и события следуют друг за другом по циклу, что придаёт миру стабильность и предсказуемость. Например: 周而复始 (в переводе: начать повторять круг) – сделать оборот и начать снова; 年复一年 (в значении: год повторяет один год) – год за годом.

Линейность. Существует представление о линейной природе времени – его безостановочного движения вперёд. Линейность подчёркивает стрела, которая идёт только в одном направлении и никогда не возвращается. Например, 光阴似箭 (в значении: блеск луны, (время летит) как стрела); 日月如梭 (в переводе: солнце и луна как будто веретено) – время летит как стрела; время бежит. Линейное направление времени ведёт к формированию представлений о необратимых изменениях в природе и обществе: 时间不饶人 (в переводе: время не щадит человека) – время никого не ждёт.

Временность/Краткость. Непостоянство и ограниченная продолжительность указывают на быстротекущий характер времени, что что-то не существует вечно, а является лишь этапом, который рано или поздно закончится. Например: 饮鸩止渴 (в переводе на русский: утолять жажду вином (из оперения птицы) чжэн / отравленным вином) – пользоваться средствами, которые дают временный результат; прибегать к пагубным мерам ради временного облегчения; стремиться получить хотя бы на время небольшую выгоду; 朝秦暮楚 (в значении: утром – в Цинь, а вечером – в Чу) – изменчивый, непостоянный; 昙花一现 (в переводе: цветы канны появляются на мгновение) – появиться на мгновение и исчезнуть; кратковременный; мимолётный.

Конечность. Важность завершить то, что начато. Ценность процесса измеряется его конечным результатом. Например: 坚持不懈 (в значении: твёрдо держать, не расслабляться) – упорно продолжать, доводить до конца; 有始有终 (в переводе: иметь начало, иметь конец) – доводить начатое до конца.

Заключение. На материале китайских идиом сделана попытка систематизации параметров категории времени. Установлено, что данная категория формирует сложную и гармоничную систему, интегрирующую в себе как универсальные, так и уникально-национальные черты мировоззрения. Китайская модель времени представляет собой дуалистическую систему, состоящую из циклического и линейного времени. Плодотворным представляется сопоставительный анализ китайской и русской моделей времени, а также воплощение категории времени в художественных системах конкретных авторов.

1. Крылов, Г.А. Этимологический словарь русского языка. – Санкт-Петербург: Полиграфуслуги, 2005. – 428 с.
2. Территория новых возможностей. Вестник Владивостокского государственного университета. – 2023. – Т. 15. – № 2. – С. 164–177. URL: https://science.vvsu.ru/scientificjournals/journal/current/article/id/2151097011/2023_2_13_Specifika (дата обращения: 09.09.2025).
3. Готлиб, О.М. Китайско-русский фразеологический словарь. Около 3500 выражений / О. М. Готлиб, Му Хуаин. – 2-е изд., стереотип. – Иркутск : Изд-во ИГУ, 2019. – 596 с.

ПРОБЛЕМА СЕМЕЙНОГО СЧАСТЬЯ В РОМАНЕ-ЭПОПЕЕ М.А.ШОЛОХОВА «ТИХИЙ ДОН»

Гвоздёва С.Д.,

студентка 4 курса ВГУ имени П.М. Машерова, г. Витебск, Республика Беларусь

Научный руководитель – Гладкова А.А., канд. филол. наук, доцент

Ключевые слова. Женские образы, жанр, стиль, казачество, семейные ценности.

Keywords. Female images, genre, style, Cossacks, family values.

Семейные традиции – важная часть славянской культуры. Казаки как уникальная культурная группа развивали свои традиции на основе патриархальных устоев. В казачьей семье главой считался мужчина, олицетворяющий силу и защиту, а женщины и дети подчинялись его авторитету. Часто семьи были многопоколенными, где сноха приходила к свекрам, что подчеркивало важность семейных уз. Честь семьи играла центральную роль, защищая ее от конфликтов и мести. Женщины, несмотря на подчиненное положение, часто были хранительницами традиций и моральных устоев. Таким образом, они занимали важное место в поддержании патриархальных ценностей. Актуальность статьи заключается в том, что анализ женских образов может позволить глубже осознать не только литературные, но и культурные традиции, связанные с трудом и ролью женщины в обществе. Цель статьи состоит в анализе и интерпретации женских образов в романе Михаила Шолохова «Тихий Дон» с учетом традиционных ценностей казачества. Исследование фокусируется на том, как роли и трудовые функции этих женщин отражают социальный, культурный и исторический контекст эпохи. В современном мире, где размываются гендерные роли и существует угроза распада ценностной системы, как никогда важно обратиться к художественным текстам, аккумулирующим опыт поколений и традиции семейного быта.

Материал и методы. Для изучения был выбран роман-эпопея М. Шолохова «Тихий Дон». В процессе анализа применялись методы наблюдения и сравнительного анализа. Учитывался исторический метод исследования.

Результаты и их обсуждение. Над романом-эпопеей «Тихий Дон» (4 книги) М. Шолохов работал шестнадцать лет (1924–1940). «Глубина постижения сущности исторических процессов состоит в том, что писатель осмыслил происходящее с народной точки зрения» [1, с. 86]. В романе Михаила Шолохова «Тихий Дон» женские образы можно разделить на несколько групп в зависимости от их роли, характера и социального положения. Можно выделить следующие категории литературных героинь:

Матери: *Ильинична, Марья Лукинична;*

Возлюбленные и жены: *Аксинья Астахова, Наталья Мелехова, Дарья Мелехова;*

Молодое поколение: *Дуняша.*

Образ Ильиничны, матери Григория, символизирует материнскую мудрость и стойкость. «Ильинична, кургузая и важная, в палевой праздничной шали, тая в углах губ материнскую тревогу, взглянула на Григория...» [2, с. 41]. Она является стержнем семьи, обладая глубоким жизненным опытом и заботой о детях и невестках, особенно о Наталье. Ильинична пережила множество испытаний, терпела унижение со стороны мужа, но проявила силу и доброту, управляя домашним хозяйством. Её младший сын Григорий становится символом надежды для матери, а ожидание его возвращения с войны придаёт смысл её жизни после утрат. Ильинична олицетворяет женскую силу, способную преодолевать трудности и сохранять семью.